

FOCUS AT THE FRONT LINE 2001



3 1761 08421826 2


01 香港新聞圖片 A Photojournalistic Acc

00
5

ADA_HK

前線焦點2001





Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761084218262>

The background of the entire page is a circular, out-of-focus image of a camera lens. Overlaid on this is a film strip that winds across the frame. The film strip has several frames visible, some containing faint, illegible text. The overall color palette is muted, with greys, blues, and yellows.

FOCUS AT THE FRONT LINE 2001

前線焦點2001

香港新聞圖片 A Photojournalistic Account of 2001

主辦：
PRESENTED BY:

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會

香港攝影記者協會

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

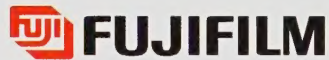


藝術中心

香港藝術中心

HONG KONG ARTS CENTRE

贊助：
SPONSORS:



富士攝影器材有限公司

FUJI PHOTO PRODUCT CO., LTD.



藝康香港有限公司

NIKON HONG KONG LTD.



色彩美專業沖晒有限公司

CHRISTCO (HONG KONG) LTD.

藍馬柯式印務有限公司
LAMMAR OFFSET PRINTING LTD.



藍馬柯式印務有限公司

LAMMAR OFFSET PRINTING LTD.



戈爾(香港)有限公司

W.L. GORE & ASSOCIATES (HONG KONG) LTD.

目錄
CONTENT

前言	04-05
評審委員會	06
比賽結果	07
突發新聞組 Spot News	09-13
一般新聞組 General News	14-19
人物組 Portrait	20-22
體育組 Sport News	23-27
特寫組 Feature	28-32
自然與環境組 Nature & Environment	33-36
圖片故事組 Photo Essay	37-51
會員作品 Member's Work	53-77

前言

對香港的攝影記者，以至對整個新聞行業來說，過去一年可謂荊棘滿途，在經濟未見起色的情況下，面對無日無之的裁員減薪，雷厲風行的資源增值要求，同業們無不整天活在沉重的工作壓力中。

亦可能是這個原故，今年香港攝影記者協會舉辦的《前線·焦點 2001》新聞攝影比賽，參賽的人數和作品數量也較去年大幅下降，今年協會收到的參賽作品共有七百六十六份，參賽人數亦只有六十九人，較去年下跌一成半，遠比以往遜色。

這些數字在告訴大家，攝影記者行業可能正面臨萎縮，又或者是同行在不斷增加的工作壓力下，已經透不過氣，在應付每天如雪片飄來的工作指示後，已再無多餘的力氣透過鏡頭感受生活，捕捉身邊的每一刻。

在惡劣的經濟氣候之下，逆境中自強已成為很多同業經常掛在口邊的口號，但要身體力行卻又談何容易，保飯碗難，在埋頭苦幹之餘要提升自己更難！

不過，俗語有云「學如逆水行舟，不進則退」，其實放諸四海皆準，套用在新聞攝影行業亦然，在此希望同業在惡劣的工作環境下，仍能堅持對新聞攝影的熱誠和執著，將壓力變為動力，將煩惱變為樂趣！

梁文輝

香港攝影記者協會會長（2001 年至 2002 年度）

PREFACE

The past year was one which was undoubtedly rugged and difficult for press photographers and indeed the journalist profession. The ailing economy, together with innumerable cutbacks and sweeping demand for productivity gains, speak volumes of the ever-growing pressure on our fellow colleagues.

This may well explain why the number of entries to the "Focus at the Front Line 2001" Contest organized by the Hong Kong Press Photographers Association this year has dropped by 15 per cent to only 766 from 69 hopefuls.

These figures are probably worrying signs of a shrinking industry. With silver lining yet to be seen, even the highest spirits have been dampened by endless assignments and mounting job pressure day after day. Capturing the moments of life through the camera has become a precious pastime that few could afford.

Enhancing oneself in times of adversity has become the motto for the jobless and the working class alike. Mind is strong but flesh is weak. Battling to keep one's jobs amid the downturn is already difficult. To strive for excellence at the same time is simply daunting, if not impossible.

It goes without saying that rowing upstream takes twice the efforts. Staying still will only end up lagging behind. May our colleagues rise to the challenges ahead and work with commitment and tenacity as before. Turn affliction into motivation; take pressure as pleasure.

Leung Man Fai, Matthew

Chairman, Hong Kong Press Photographers Association (2001 - 2002)

《前線・焦點2001》新聞攝影比賽評判名單



陳士齊

任教於香港浸會大學宗哲系

吳俊雄

任教於香港大學社會學系

李 媚

資深圖片編輯 / 現職於《中國國家地理雜誌》

陳遠忠

資深攝影記者 / 現職於《深圳晚報》

余聰賢

資深攝影記者 / 南華早報榮休圖片編輯

陳偉民

資深攝影記者 / 現職於《沿海新潮》

冼偉強

香港攝影記者協會執委會代表

《前線・焦點 2001》新聞攝影比賽結果

Results of the Focus at the Frontline 2001

突發新聞組：

冠軍 (從缺)
亞軍 傅俊偉 壹週刊
季軍 曾維德 南華早報

Spot News :

Winner (Nil)
1st Runner-up Fu Chun Wai Next Magazine
2nd Runner-up Oliver Tsang South China Morning Post

一般新聞組：

冠軍 謝柏恆
亞軍 鄭劍峰 星島日報
季軍 吳冠文 南華早報

General News :

Winner Tse Pak Hang
1st Runner-up Chang Kim Fung Sing Tao Daily
2nd Runner-up Robert Ng South China Morning Post

人物組：

冠軍 鄧永安
亞軍 鄭樹清 明報
季軍 葉英傑 路透社

People :

Winner Edmond Tang
1st Runner-up Chang Shu Ching Ming Pao
2nd Runner-up Bobby Yip Reuters

體育組：

冠軍 張建邦 路透社
亞軍 陳錦輝
季軍 余偉建 美聯社

Sports :

Winner Cheung Kin Pong Reuters
1st Runner-up Bowles Chan
2nd Runner-up Vincent Yu Associated Press

特寫組：

冠軍 謝至德 明報週刊
亞軍 曾顯華 蘋果日報
季軍 莫雪芝 星島日報

Feature :

Winner Ducky Tse Ming Pao Weekly
1st Runner-up Arthur Tsang Apple Daily
2nd Runner-up Mok Suet Chi Sing Tao Daily

自然與環境組：

冠軍 馮漢柱 經濟日報
亞軍 莫雪芝 星島日報
季軍 陳偉興 經濟一週

Nature & Environment :

Winner Fung Hon Chu HK Economic Times
1st Runner-up Mok Suet Chi Sing Tao Daily
2nd Runner-up Eddie Chan Economic Digest

圖片故事組：

冠軍 陳偉興 經濟一週
亞軍 余偉建 美聯社
季軍 陳偉興 經濟一週

Photo Essay :

Winner Eddie Chan Economic Digest
1st Runner-up Vincent Yu Associated Press
2nd Runner-up Eddie Chan Economic Digest

傅俊偉 Fu Chun Wai

壹週刊 Next Magazine



一名婦人在其兒子被車撞倒後顯得悲傷。

A woman grieves after her son was injured in a car accident.

曾維德 Oliver Tsang

南華早報 South China Morning Post



一頭曾於尖沙咀出現的猴子，一天後卻跳躍於銅鑼灣途人之間。

A monkey which was in Tsim Sha Tsui a day before reappears in Causeway Bay.

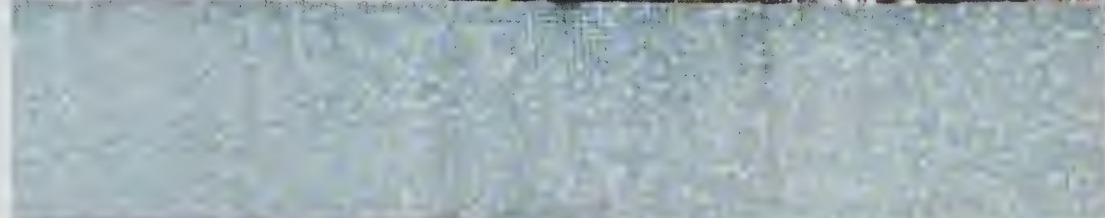
突發新聞組優異作品

Spot News

Honorable Mentioned

莫雪芝 Mok Suet Chi

星島日報 Sing Tao Daily



女主人因感情問題而跳樓，
女僕死找不放，女警攀牆游
說，消防人員游繩救人。
A policewoman talks to a girl
trying to commit suicide as
her servant and firefighters
come to the rescue.



突發新聞組優異作品

Spot News

Recordable Moment

曾顯華 Arthur Tsang

蘋果日報 Apple Daily

「再影我斬你！」

“You shoot and you got chopped!”

突發新聞組優異作品

Spot News

Invisible Millions

鍾偉光 Ricky Chung

南華早報 South China Morning Post

一名救援人員在大雨於上水
天枰山村救出女孩。

A rescuer worker carries a
girl in floodwaters at Sheung
Shui, Tin Ping Shan Tsuen,
June 27, 2001.



一般新聞組冠軍

General News

Winner

謝柏恆 Tse Pak Hang



行將引退的布政司司長陳方安生（左）與即將接任她職務的現財政司司長曾蔭權閒談。

Outgoing Chief Secretary Anson Chan (left) chats with Financial Secretary Donald Tsang, who is going to replace Chan after her retirement.



一般新聞組亞軍

General News

1st Runner Up

鄭劍峰 Chang Kim Fung

星島日報 Sing Tao Daily

前立法局議員程介南在法院門外遭光頭男子用藤條鞭打。

Former Legislative Council member Gary Cheng Kai-nam is beaten on the head by a man holding a cane outside a district court.



一般新聞組季軍

General News

2nd Runner Up

吳冠文 Robert Ng

南華早報 South China Morning Post

前立法局議員程介南被帶上手銬乘警車離開法院。
Former Legislative Council member Gary Cheng Kai-nam
is handcuffed inside a police van leaving a district court.



一般新聞組優異作品

General News

Honorable Mentioned

鄧永安 Edmond Tang

一對姊妹在巴基斯坦與阿富汗邊境奎達市一個難民營外遇到外來人，表現惶恐。

Sisters react to foreign visitors at a refugee camp near the border between Pakistan and Afghanistan.

一般新聞組優異作品

General News

Honorable Mention

汪志堅 David Wong

南華早報 South China Morning Post

穿上保護衣服的工人進入元朗一個雞場，屠宰雞隻，以免禽流感蔓延。

Health workers wearing protective suits enter a farm in Yuen Long to kill chickens against the spreading of bird flu.





一般新聞組優異作品

General News

Honorable Mention

張永康 Cheung Wing Hong

香港經濟日報 HK Economic Times

前立法局議員程介南被判有罪，在囚車內向記者舉起手銬。

Former Legislative Council member Gary Cheng Kai-nam shows off his handcuff inside a police van after he was sentenced to jail.



人物組冠軍

Portrait

Winner

鄧永安 Edmond Tang

一名巴基斯坦小童在雨中向路過汽車乘客兜售花朵討活。

A Pakistani young beggar carrying flowers approaches passengers in the rain.



人物組亞軍

Portrait

1st Runner Up

鄭樹清 Chang Shu Ching

明報 Ming Pao

財政司曾蔭權在立法局會議上抹眼鏡。他曾在總結自己六年「財神爺」生涯時，笑言被指是「人狼」、「救市英雄」及「守財奴」等。鏡頭下，「曾財爺」也出現了「角色分裂」。

Financial Secretary Donald Tsang cleans his eyeglasses at the Legislative Council.

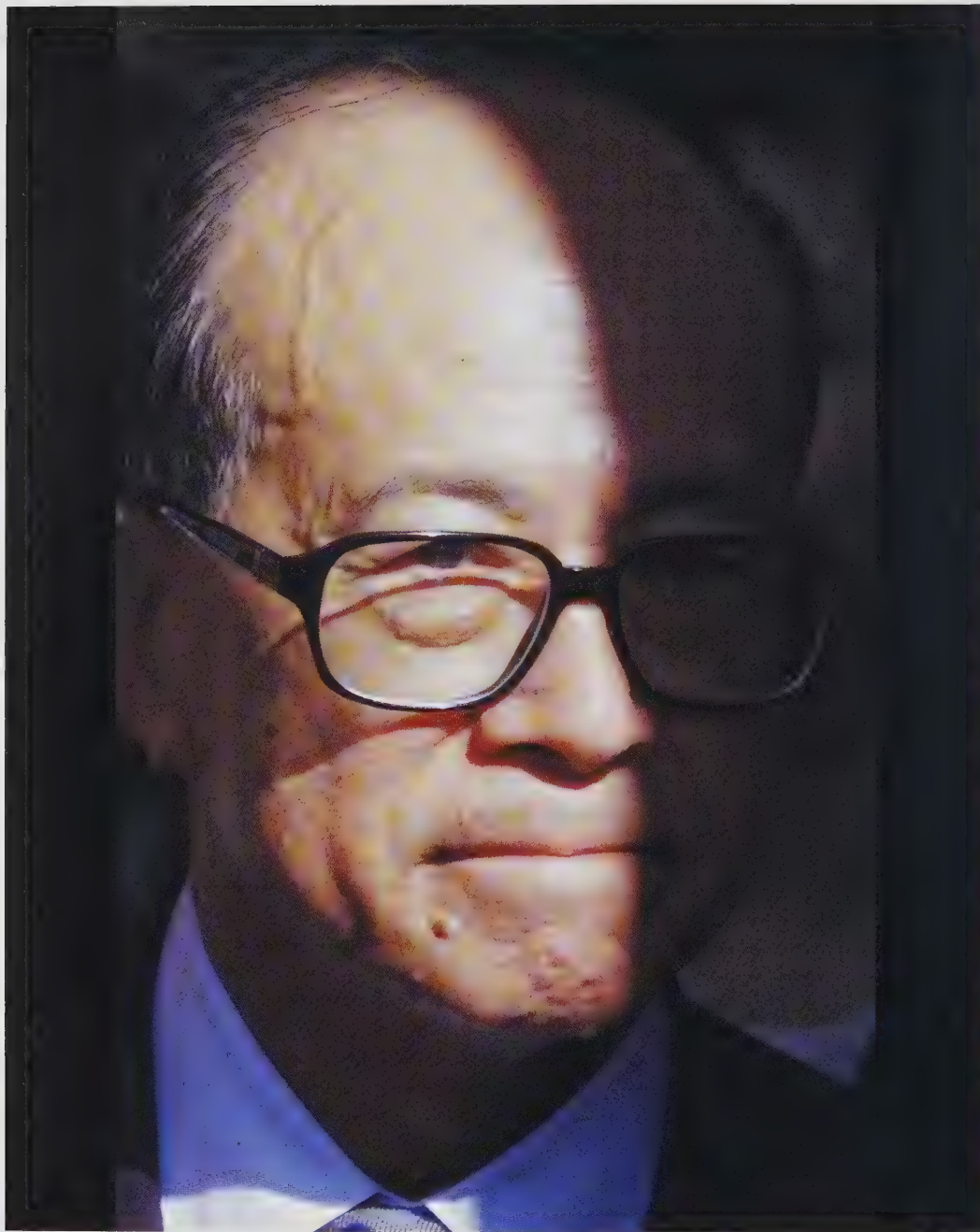
人物組季軍

Portrait

and Runner Up

葉英傑 Bobby Yip

路透社 Reuters



香港富商李嘉誠出席理工大學「李嘉誠樓」開幕禮。（2001年12月4日）
Hong Kong property tycoon Li Ka-shing attends a ceremony at the Hong
Kong Polytechnic University, December 4, 2001.

體育組冠軍

Sport News

Winner

張建邦 Cheung Kin Pong

路透社 Reuters



十五號英國車手 Derek Hayes 與十號德國車手 Pierre Kaffer 在澳門格蘭披治三級方程式賽事中轉葡京灣時發生相撞，幸好兩人均沒有受傷。（2001年11月18日）

Derek Hayes (15) from Britain in his Honda-Mugen is airborne as he crashes with Pierre Kaffer (10) from Germany in his Honda-Mugen as they race into Lisboa Bend during the first lap of the 48th Macau Grand Prix November 18, 2001. Neither driver was injured in the crash.



體育組亞軍

Sport News

(Is) Kuma Lip

陳錦輝 Bowles Chan

一名南非球員（右）在香港七人欖球賽中，攔截一名新西蘭球員。

A New Zealand player (left) is tackled by a South African player during their match at the Hong Kong Sevens rugby tournament.

體育組季軍

Sport News

2nd Runner Up

余偉建 Vincent Yu

美聯社 Associated Press



中國跳水選手郭晶晶在日本福岡世界水運會中奪得金牌。(2001年7月28日)

Chinese diver Guo Jingjing performs to win her gold medal at the World Championships in Japan's Fukuoka, July 28, 2001.

體育組優異作品

Sport News

Removable Mentioned

黃冠華 Wong Koon Wai

蘋果日報 Apple Daily



螳螂捕蟬
Scuffling.



體育組優異作品

Sport News

Honorable Mentioned

余偉建 Vincent Yu

美聯社 Associated Press

中國選手郭晶晶（右）與伏明霞在日本福岡世界水運會三米彈板雙人跳水項目中奪得金牌。（2001年7月28日）

China's Guo Jingjing (right) and Wu Minxia dive their way to win the gold medal in the women's 3-metre synchro spring-board final at the 9th FINA World Swimming Championships in Japan's Fukuoka, July 28, 2001.

特寫組冠軍

Feature

Winner

謝至德 Ducky Tse

明報週刊 Ming Pao Weekly



一名露宿者在中環商業區一條行人隧道中，用垃圾桶築成圍牆休息。
A street sleeper rests behind litterbins at Central business district.

特寫組亞軍

Feature

1st Runner Up

曾顯華 Arthur Tsang

蘋果日報 Apple Daily



孩子與母親在母親節擁抱。

Children hug their parents on Mother's Day.

特寫組季軍

Feature

Spot Runner-Up

莫雪芝 Mok Suet Chi

星島日報 Sing Tao Daily



途人在颱風襲港時的窘態。

Pedestrians react to strong winds as a typhoon is approaching.



特寫組優異作品

Feature

Honorable Mentioned

余偉建 Vincent Yu

美聯社 Associated Press

工人在快餐店外排隊，準備運送食物（2001年11月27日）
Workers line up outside a fast-food shop to wait for their turn
to deliver food, November 27, 2001.

特寫組優異作品

Feature

Special Mention

李偉民 Lee Wai Man

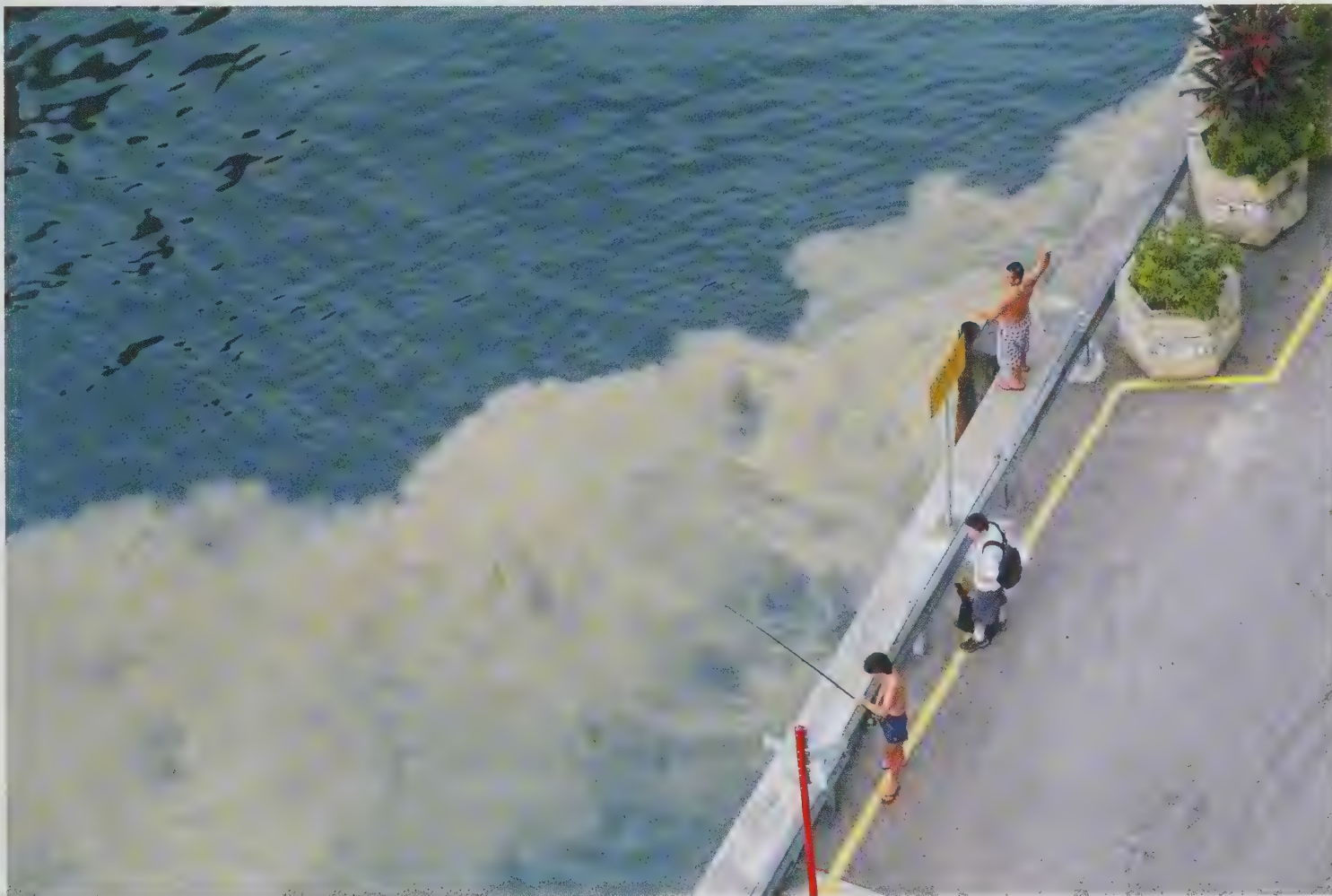
蘋果日報 Apple Daily



鏡
Mirrors

馮漢柱 Fung Hon Chu

香港經濟日報 HK Economic Times



近鰂魚涌海面因工程影響，排出大量泥水，但仍有市民在附近垂釣。
A man fishes near a construction site in Quarry Bay.



自然與環境組亞軍

Nature & Environment

31 Winner 1/1

莫雪芝 Mok Suet Chi

星島日報 Sing Tao Daily

一集雀鳥在西方寺放生行動中，被野貓捕捉。
A bird was caught by a cat moments after it was
freed during a buddhist ceremony.



自然與環境組季軍

Nature & Environment

2nd Runner Up

陳偉興 Eddie Chan

經濟一週 Economic Digest

大澳一隅。

Eggs cells are dried under sunlight
at Tai O village in Lantau Island.



自然與環境組優異作品

Nature & Environment

Workshipped / Mentioned

周章文 Chow Cheung Man

香港經濟日報 HK Economic Times

香江風起雲湧。

A dramatic view of Hong Kong.

圖片故事組冠軍

Photo Essay

Veronica

《遺棄》The Abandoned

陳偉興 Eddie Chan

經濟一週 Economic Digest



某一天，在一個快將清拆的公共屋村的大廈電梯內，有這樣的對話：
路人甲：「嘩，隻狗已經係度一日一夜喇，成身係咁震，真係無陰公呀。」

路人乙：「人真係衰，搬屋就扔低隻狗，又餓又凍，哄佢出去佢都唔願走，你荒唔係主人噏佢唔好四圍走，乖乖地坐係度咩。」

路人丙：「咁都唔算衰呀，試過有人噏阿婆係屋企坐係度等，話搬完傢俬後來接返佢，後尾就無晒影，真係陰公……」

（按：以上對白並無虛構）

Several passers-by chatted inside a lift of a soon-to-be demolished public rental block.

Passer-by A said, "What a pity dog! It has been shivering over the night."

Passer-by B replied, "What a bad owner. He has moved out of the house but has ordered the dog to stay. See? The hungry and shivering dog just sits there even others tempt it with food."

Passer-by C joined in and said, "Even worse, some coax their elderly mothers that they would come back to pick them up to the new house after they have finished moving the furniture. But they never show up afterwards, leaving the pity old lady behind alone inside the house! KGosh!"









圖片故事組亞軍

Photo Essay

Isi Rennie Ull

《廣州的動物交易》

Animal Trade in Guangzhou

余偉建

Vincent Yu

美聯社 Associated Press



多頭野兔擠在籠中，以電單車運送。

A motorcyclist, with dozens of docile rabbits in cages tied to the rear of his vehicle, heads towards the market.

雖然當局致力打擊售賣國家所保護之動物的販商，以圖制止野生動物的買賣，但在廣州新源市場的生意依然興旺。販商大都賺到不少利錢，並能逃避執法機關的查封。

該市場是其中一個食肆店主們樂意光顧可提供特色食料的地方，以滿足越來越多南方「大款」與香港商人的胃口。至於那些受困的動物，擠壓得看來難以呼吸。牠們的臉迫壓在鐵籠邊，而四肢則伸出籠外。

「這味道很好！」一名小販說：「若你未曾試過的話，你應該一嚐。」



店主在一頭死貓旁睡覺。
A stall owner is sound asleep
as a dead cat behind her lies
unattended.

Dispite authorities' attempts to stop the trade in state-protected animals and campaigns to discourage consumption of wildlife in general, business is booming at the Xin Yuan market in Guangzhou. The traders are making obviously a lot of money and are able to evade enforcement where it does exist.

The market is one of many places where restaurant owners stock up to cater for the palates of the curious as well as the growing number of nouveau riche in southern China and businessmen from Hong Kong.

The trapped creatures look as if they can hardly breathe, with their faces pushed against the wire mesh and limbs sticking out of the row of cages lining the huge, stinky market.

“delicious” a hawker said, “You should try it if you haven’t eaten this before.”

數以百計貓隻擠在籠中，等待命運安排。

Hundreds of cats crammed a top one another in cages await their bleak fate in the market.





一頭價值十五元人民幣可憐的貓，掙扎著多要一些空間去吸新鮮空氣。

A piteous cat, priced at about 15 yuan, struggles for some fresh air and space.



店主在售賣一頭鼯鼠，價值二百元人民幣。

A stall owner just sells a flying squirrel, with its wings spread and tail held, to a restaurateur for 200 yuan.



一頭可憐的狗被困在籠裡。

A piteous dog is held inside a cage.

一頭被稱為「狐」的動物被困在籠中，而店主正忙於屠宰狗隻。這個市場由於販賣野生甚至瀕臨絕種動物，不時被當局查封。

An animal, claimed by the seller as a fox, nervously paces in the cage, while the owner is busy slaughtering a dog on the floor as the buyer looks on. Sales of wild and even endangered animals flourish at the massive market despite frequent raids by the Chinese authorities.



圖片故事組季軍

Photo Essay

2nd Runner Up

《廉租屋》Public Housing Estate

陳偉興

Eddie Chan

經濟一週 Economic Digest



將三支掛滿衣物的晾衫竹插在窗外晾曬，居民笑稱為「三支香」。這廉租屋的特色將不會再出現在新型公屋上。

This kind of method for drying clothes is significant. The shape of the three parallel sticks was said to be alike as the Chinese incense. This significance will not be seen in any new housing estate now in Hong Kong.

七、八十年代的露天茶樓仍可在這屋村找到，但亦因屋村重建而結業。

The high tea restaurants which are the symbols of the housing estates in the 70s & 80s can still be found in this housing estate. Nonetheless, these remarkable restaurants will be closing soon due to the restructure of these estates.



嘆嘆茶。

Have a cup of tea.



秀茂坪一年一度的盛典「大聖誕」，大批居民都會聚集觀賞表演。

The annual "Birthday of Monkey King" celebration of the Sau Ming Ping Estate, which attracts hundreds of residents.



週日大笪地。

Sunday Bazaar.



房委會公屋重建計劃中指出，所有前英政府的廉租屋將於未來兩工年內全部清拆，廉租屋村將會成為香港房屋歷史的一部份。

秀茂坪亦將於2002年初完成所有清拆重建工程，這些公屋將會被重新包裝起來。過去的點滴情懷亦將因重建而慢慢溜走。

某天，我重返這片兒時成長的地方，驚覺這裡熱鬧不再，周遭的事與物正因重建而轉變中，於是趕忙拿起相機拍下這裡僅有的一切。在拍攝過程中，我發覺已流失的事物已不少，但仍慶幸自己能為這個地方記下一點兒生活片段，為廉租屋的歷史拍下一少部份的影像。

As stated in the redevelopment scheme of the Hong Kong Housing Authority, all housing estates which were built under the reign of the United Kingdom in Hong Kong will be demolished and restructured within two years.

These public housing estates will therefore soon become a part of the history of Hong Kong housing. The demolition of the Sau Mau Ping Housing Estate will be completed in early 2002. This newly replaced project will be shaped with new looks and features. Those special moments reflected from the living in the old housing estate will be faded from people's mind soon.

One day, I was back to this place where I spent my childhood. Things that I have seen were very different from those of the past. The surroundings were changing due to the restructuring. I got my camera ready and in a hurry to record those still could be found at that point of time. Though some of the scenery, people and things can no more be found in the old estate. I hope I could help recording those left behind, as a record for history, and for those who have called this estate their homes.



兒童一般較貧窮，未有豐富的物質享受，只能在山坡嬉戲逐樂，但他們仍覺滿足愉快。

Children of the estates were poor and could not have a wide range of luxurious activities. Playing nearby the slopes was their ideal game.



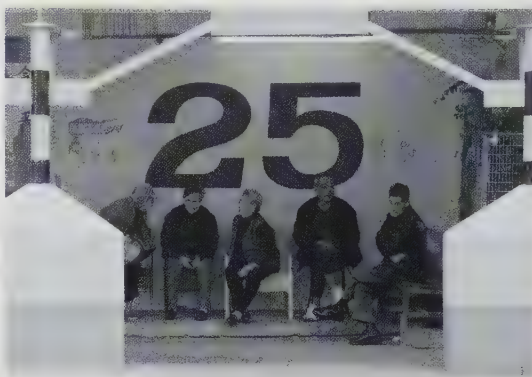
「雖然我崩牙，但我仍要攝位搶鏡。」

“Though I’ve lost one tooth, I still want to be the protagonist in the photograph.”



屋苑老化，居民以老人家居多，街頭補牙這古老行業仍能在秀茂坪村找到。

As the estate is getting aged, the majority of citizens are old people. The unregistered dentist filling beside the alley can still be found in the Sau Mau Ping Estate.



數字屋

The numeric housing estate



第一遊樂場
The first fun land.



各有各忙
You are busy. So am I.



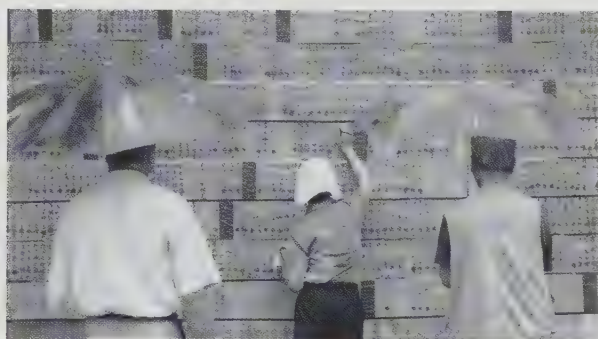
走廊是我們小孩的免費樂園。
Corridors are the free fun paradise for us children.



越舊的廉租屋，鄰里關係越是緊密、親切。
The older the estates, the closer the relationships between neighbours.



地圖
Directory.

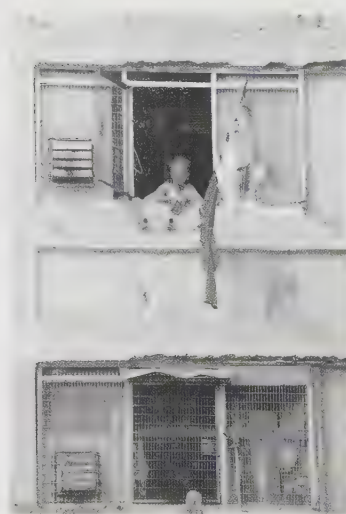


市民捐款籌辦一年一度的盂蘭勝會。
People are generous in the annual Chinese "Ghost Festival".



晾曬

Drying under the sun.



對於一個在此居住了廿多年地方的老人來說，究竟清拆重建是好還是壞呢？
How good is the restructuring of the housing estate for the elderly who has been living here for more than 20 years?



孤單

Loneliness.



凌亂

Messy.

搬遷

Moving away.



何去何從

Where to go?



拾荒者

Litter Man



沙包

Punching bag

清拆

Demolition.



遺棄

Leaving behind.



夕陽無限好

Wonderful Sunset.



寧靜

Silence



月色

Moonlight.

會員作品

Member's Work



美國球員在對愛爾蘭的國際七人欖球賽比賽終結後，立即互相擁抱，慶祝勝利。
Players from the United States celebrate their winning over Ireland at the Hong Kong Sevens rugby tournament.

陳錦輝

Chan Kam Fai, Bowles



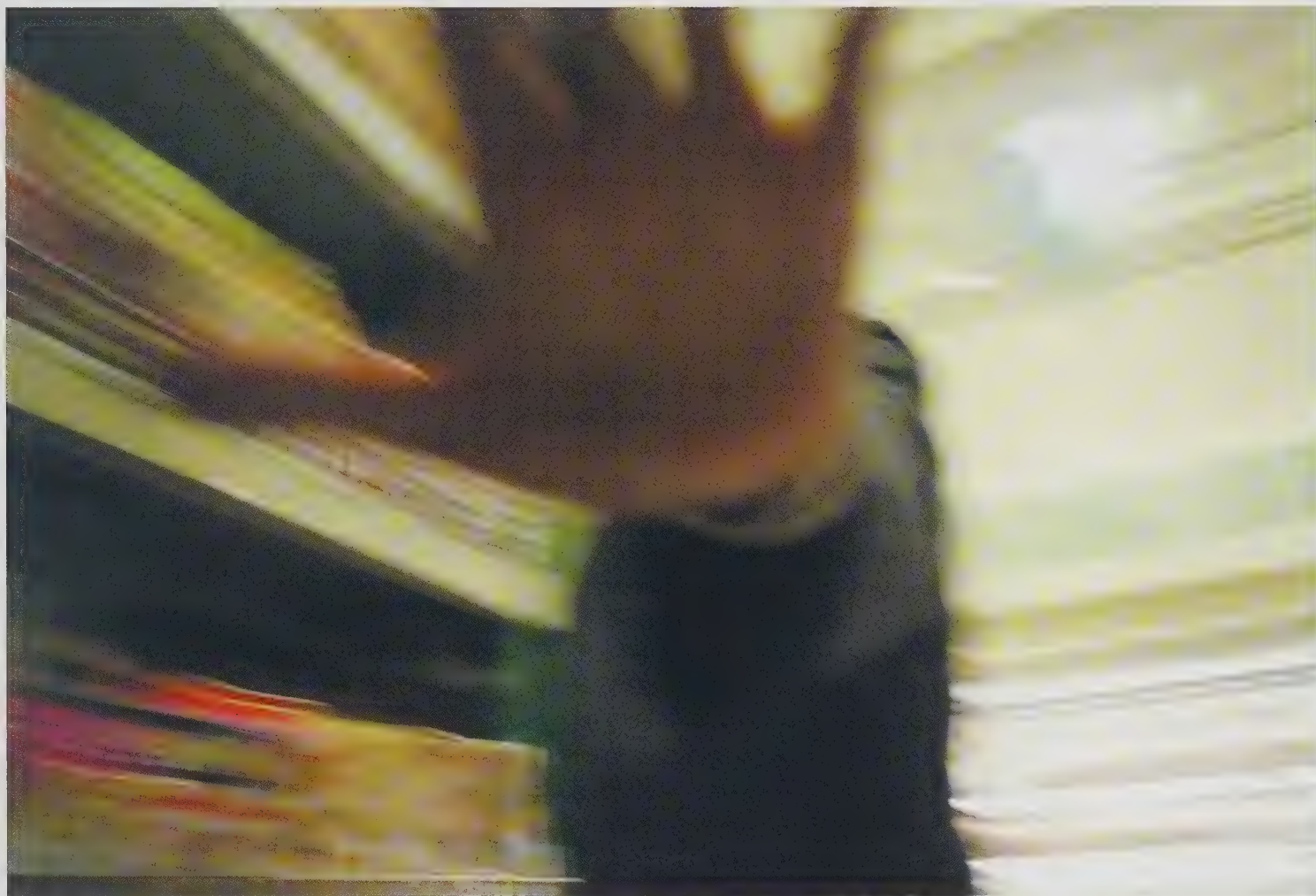
陳偉興

Chan Wai Hing, Eddie



陳偉英

Chan Wai Ying, Bill



「影?!.....」
「Stop?!...」

陳永康
Chan Wing Hong



教育署在紅色暴雨訊號掛起後宣佈停課，在灣仔的家長到學校接子女離開。
Parents in Wanchai take their children home from school after a rainstorm
signal was hoisted.

鄭劍峰
Chang Kim Fung



被綁的熊貓公仔「上海」
Toy panda "Shanghai" is tied up.

張永康
Cheung Wing Hong



晉平安
Chun Ping On



余福倫，吃在公廁、睡在公廁、工作也在公廁，一日十三個半小時在洗廁所。
Mr. Yu Fook-lun, who spends 13-and-a-half hours as a public toilet cleaner, also
eats and sleeps there.

傅俊偉
Fu Chun Wai



在烏茲別克的咸海，因人類抽水灌溉導致乾涸，只剩一片沙土和破爛的船。
Wreckage of a boat is left on the sandy seabed of Aral Sea in Uzbekistan after the
area is dried up due to agricultural irrigation.

馮志康
Fung Chi Hong



灣仔
Wanchai

馮漢柱
Fung Hon Chu



香港按揭證券有限公司推出及簽署 Bauhinia MBS Ltd.三十億美元按揭證券化計劃，與會者舉杯祝酒。

Participants toast at the signing ceremony as the Hong Kong Mortgage Corporation launches a Bauhinia MBS Ltd. US\$3-billion mortgage-backed securitisation programme.

劉毓霖

Lau Yuk Lam



李偉民

Lee Wai Man



梁偉榮

Leung Wai Wing, Lama



呂小煒

Lui Siu Wai, Russ



陸羽勝

Luk Yu Shing, Boney



在香港潮僑各界國慶酒會上，李嘉誠（中）被電視台的收音咪擊中。

Hong Kong businessman Li Ka-shing (center) is hit by a TV microphone as he attends a ceremony.

莫雪芝

Mok Suet Chi, Cecilia



蘇文傑

So Man Kit, Jackie



陽翔大街
A street scene.

司徒華冠
Sze To Wah Koon



迷失
Getting lost.

鄧永安
Tang Wing On, Edmond



青龍水上樂園 2001
Happy Dragon Recreation Park 2001

謝至德
Tse Chi Tak, Ducky



王偉洪
Wong Wai Hung, Jan



黃大仙大成街街市殺雞行動。

Chickens are slaughtered at a market in Wong Tai Sin in a bid to stop the spreading of bird flu.

胡錦威

Woo Kam Wai



葉漢華
Yip Hon Wa



紙紮法拉利。
Paper Ferrari.

余偉建
Yu Wai Kin, Vincent

富士第三代 數碼相機

New

**1210萬輸出像素
617萬有效像素**



FinePix S2 Pro

- 617萬有效像素，1,210萬最高輸出像素
- 第三代超級CCD
- 體積：141.5(闊) x 131(高) x 79.5(深)毫米
- 可同時兼容SmartMedia™、Compact Flash II及Micro Drive的雙記憶卡插槽設計
- 使用Nikon F mount鏡頭，可連接所有AF Nikkor鏡頭，包括AF-S及AF-VR鏡頭
- 3D立體矩陣測光
- 使用AA鹼性電池或充電電池
- 多種自動及手動曝光模式
- 1/4000高速快門
- 最高1600感光度
- 可連環快拍，每秒2張，最高7張

FinePix S602 Zoom

- 富士第三代Super CCD
- 603萬輸出像素
- 6倍光學變焦(35~210mm) · ISO 160~1600高感光度
- 手動或自動調校光圈及快門功能
- 微距拍攝可達1cm
- 內置閃燈兼熱靴插座
- 可同時兼容SmartMedia™、Compact Flash II及Micro Drive的雙記憶卡插槽設計
- 每秒30格有聲動畫拍攝功能
- 連環拍攝，每秒最多5張
- 採用4粒AA筆芯電



**無間斷有聲動畫
拍攝功能**

Nikon

The Nikon F100

With The Built-in Silent Wave Motor AF-S Lenses

For Super-fast And Super-quiet Autofocus Operation



The **Nikon F100 SLR** redefines professional performance

The Nikon F100 inherits many of the features of the Nikon F5 in a lighter and more compact design. Its front body, top and bottom covers are made of a magnesium alloy that is rugged and weighs only 785 grams. With five area cross-type AF sensors, the F100 offers precise and comprehensive AF coverage for shooting anything, including moving subjects. A maximum speed of up to 5 frames per second perfectly capture focused pictures from after frame. The camera also introduces a new 10-segment 3D Matrix metering system, which incorporates a database of more than 30,000 scenes obtained from shooting in the field. It works with the AF system linking the focus data with exposure metering information for perfect exposures.

The Nikon F100 offers full compatibility with the Nikon system, which includes the professional AF-S Nikkor lenses. These lenses with the Nikon exclusive Silent Wave Motor, provide ultra-high speed autofocus with exceptional accuracy and super-quiet operation. The F100 brings you all the control, reliability and professional performance you need to take professional pictures. Come and visit our Nikon showroom to experience it or call 2902 9005.

For more information, please mail back this coupon to Nikon Hong Kong Ltd.

Name: _____

Address: _____

F100

Nikon

NIKON HONG KONG LTD.

Suite 1001, 10th Floor, Cityplaza One, 1111 King's Road, Taikoo Shing, Hong Kong

Tel: 2882 3936

Fax: 2504 56

無論135或120

無論Slide或Neg

無論親身上門或網上傳送

●●我們都全面支援

特設 XPan Format (24x65mm) 射印

Size 4"x12" 只收\$8



數碼沖晒 · 為你服務

Office & Workshop

Flat B, 5/F., North Point Ind, Bldg., 499 King's Road,
North Point, H.K. Tel: 2889 0171 Fax: 2889 7913

Shop

Shop B3, G/F., 2-4 On Hing Mansion, Tai Wong Street East,
Wan Chai, H.K. Tel: 2529 8878 Fax: 2866 1503

CHRISTCO

色 彩 美 專 業 沖 晒

www.yp.com.hk/christco

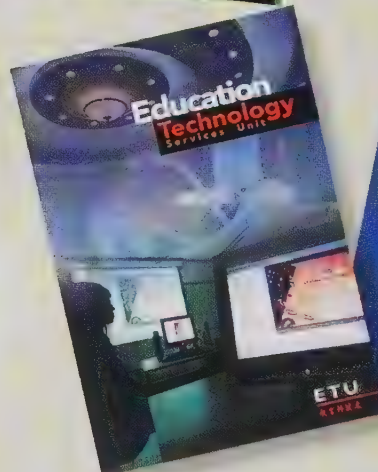
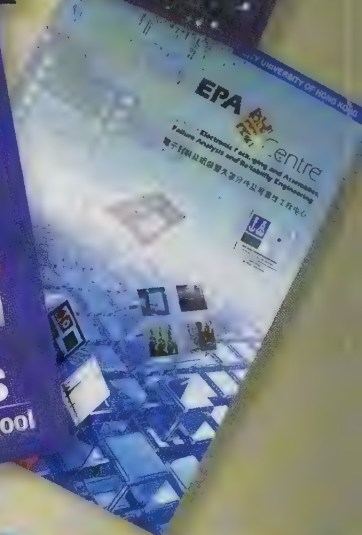
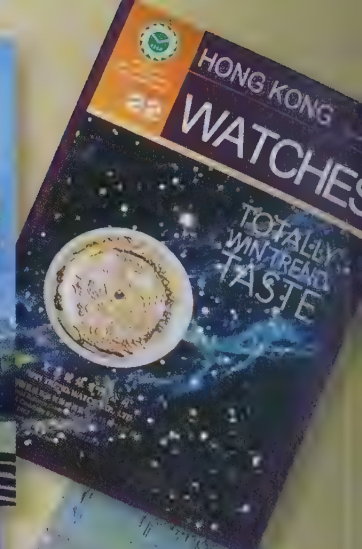
Email: echrist@netvigator.com



藍馬柯式印務有限公司
LAMMAR OFFSET PRINTING LTD.

本公司服務包括

- 專業排版
- 版面設計
- 圖片掃描及效果處理
- 美工打樣
- 菲林輸出
- 數碼打樣
- 直接到版系統 (CTP)
- 書籍期刊及包裝印刷
- 釘裝及各類加工



香港柴灣新業街五號王子工業大廈十二樓

12/F., Prince Industrial Building, 5 Sun Yip Street, Chai Wan, Hong Kong.

Tel: 2597 6800 Fax: 2811 3375

EXTEND COMFORT RANGE
新一代特強透氣 GORE-TEX®
戶外服裝



- 特強透氣，額外提昇25%
- 100%防水功能，“保證乾爽”的承諾
- 全面防風保護令身體保持溫暖

www.gore-tex.com
(852) 2622 9696





2001 香港新聞圖片

A Photojournalistic Account of 2001

出版：

香港攝影記者協會

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

G.P.O.BOX 10546, Central, H.K.

Website: www.hkppa.org.hk

Email: photo@hkppa.org.hk

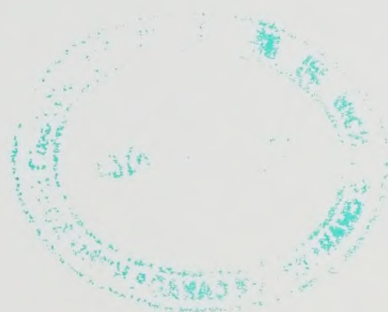
設計：

集團美術(羅永康)

WEDESIGN

Email: wedesign@netvigator.com

版權所有 翻印必究



HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

香港攝影記者協會